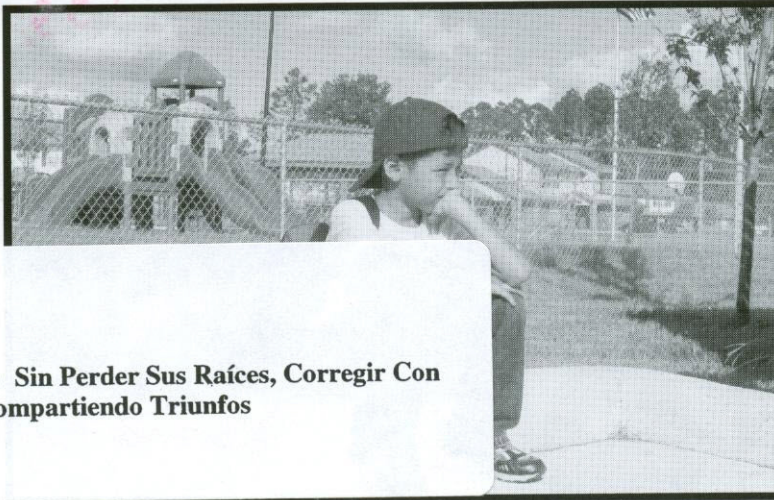


Sin Perder Sus Raíces

Medio día, Fernandito está sentado frente de la escuela vacía.



Resource ID: 5373

Series of Three Booklets: **Sin Perder Sus Raíces, Corregir Con Firmeza y Carino** and **Compartiendo Triunfos**

Horas más tarde en la casa de Fernandito...



¿De qué estás hablando? Tú hermana te trajo de la escuela, ¿verdad?



No mami. Nos dejaron salir temprano hoy. Mi teacher me trajo aquí.

¡Ay Dios! ¿Tú profesora te trajo aquí?



¿Qué pasó mamá?



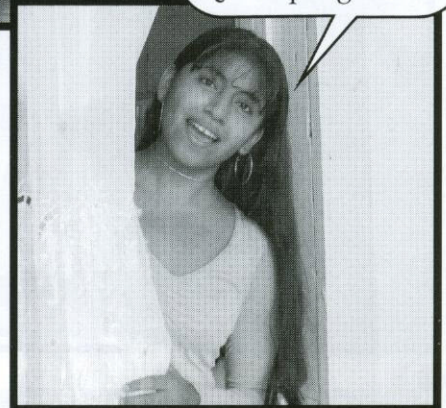
Bueno hija, llegó la profesora y ella habló con Ester.



¿Dónde estás Ester?



¿Qué pasa mamá?
¿Por qué gritas?

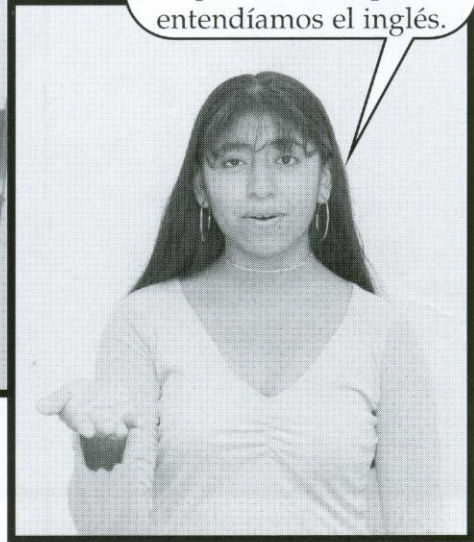






Hijo, ¡háblame en español! No te entiendo en inglés, ya sabes eso.

¡Ay, mamá...



Mami, no te enojas. El problema es que no entendíamos el inglés.



¡Inglés es para allá afuera!

...no dentro de la casa. Todos en esta casa deben hablar en español.



Una hora más tarde, Patricia y su hija platican en el cuarto.

Lo siento hija. Es que estoy tan frustrada. No entiendo el inglés de Fernando, no puedo leer las notas...

Yo sé mami. Por eso quiero aprender inglés.

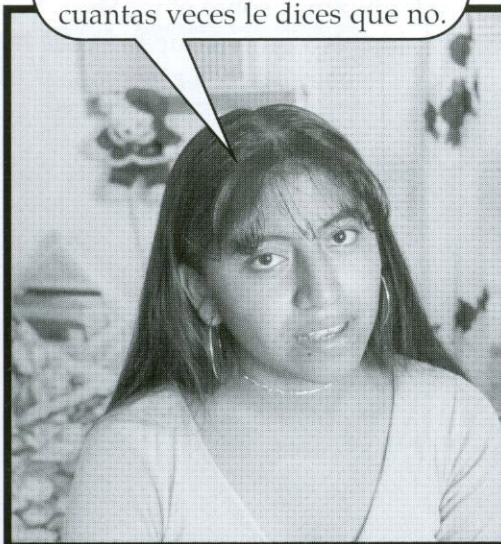


Y me duele que mis propios niños no quieren hablar nuestro idioma.

No mami, no es así.



Es difícil. Fernando habla en inglés y no importa cuantas veces le dices que no.



Por eso, quizás debemos estudiar inglés, para entender estas cosas, para ayudar a la familia.



¡Cómo Fernando ayudó la semana pasada!

Tu papi casi perdió su trabajo. Fernando no podía recordar cómo se decía en español...

para explicarnos el recado de su mayordomo. El casi perdió su trabajo.



Mami, Fernando está muy niño todavía, yo soy grande.

Te prometo que con clases de inglés, no te voy a fallar.



El inglés es importante, pero si no se pueden comunicar con nosotros, ¿para qué sirve?

Nos causa más mortificaciones que beneficio.



No más sobre el inglés, hija. No quiero que pierdan sus raíces tan rápido.



Un mes después, en la casa de la familia...

Mami, ¿sabes?
Ester no habla
mal en inglés.

Ya hijo, escucho. Estoy
contenta, porque saber inglés
nos va a ayudar mucho.

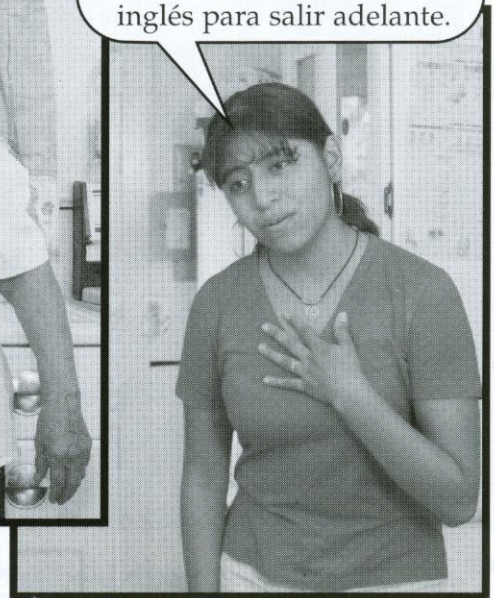
No te preocupes mami,
no quiero olvidarme
de dónde vengo.



Yo tampoco...

¡Qué bueno! Por que la sangre
es la sangre y no la podemos
negar por vivir en este país.

Abuelita, no quiero
olvidarme del español, pero
todos necesitamos aprender
inglés para salir adelante.



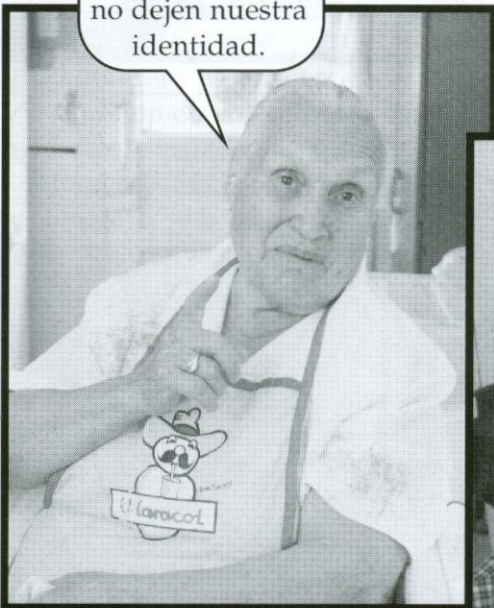
Para sobrevivir
aquí, es cierto....



...pero, debemos seguir
hablando únicamente en español
en esta casa. Esto es lo mejor
para toda la familia.



Nietos míos,
no dejen nuestra
identidad.



Hay que estar orgullosos
de lo que somos.



© 2002. Rural Women's Health Project,
352-372-1095 (www.rwhp.org)

Sponsored by the RCMA Beyond Barriers Project and the
State of Florida, Department of Children and Families.
Photography By RIKU & ANNA